



King Danylo
UNIVERSITY

**Azərbaycan Dövlət İqtisad
Universiteti (UNEC)**
ilə
King Danylo Universiteti (KDU)
arasında
Əməkdaşlıq Müqaviləsi

**Agreement of Cooperation
between**
**Azerbaijan State University
of Economics (UNEC)**
and
King Danylo University (KDU)

Azərbaycan Dövlət İqtisad Universiteti (UNEC) ilə King Danylo Universiteti arasında elmi, tələbə və akademik heyət mübadiləsinin genişləndirilməsi və inkişaf etdirilməsinin hər iki tərəf üçün qarşılıqlı əhəmiyyətə malik olduğunu nəzərə alaraq tərəflər bu rəsmi əməkdaşlıq müqaviləsinin imzalanmasını məqbul hesab edirlər.

Believing that the expansion and strengthening of scientific, student and staff exchange is of mutual value to both parties, Azerbaijan State University of Economics (UNEC) and King Danylo University hereby enter into a formal agreement of cooperation

Maddə 1

Bu müqavilə Azərbaycan Dövlət İqtisad Universiteti (UNEC) və King Danylo Universiteti müxtəlif struktur bölmələri arasında imzalanmış bütün müqavilələr üçün əsas ortaq sənəd olaraq qəbul edilir.

Article 1

The present agreement provides a framework for all the agreements made between the various structural units of Azerbaijan State University of Economics (UNEC) and King Danylo University.

Maddə 2

Azərbaycan Dövlət İqtisad Universiteti (UNEC) ilə King Danylo Universiteti aşağıdakı sahələrdə əməkdaşlıq etmək niyyətindədirlər:

1. Birgə elmi-tədqiqat təcrübəsi və araşdırmlar;
2. Birgə təhsil (bakalavr, magistratura və doktorantura) proqramlarının təşkil edilməsi;
3. Tələbələrin mübadiləsi;

Article 2

Azerbaijan State University of Economics (UNEC) and King Danylo University wish to cooperate in the following areas:

1. Joint scientific and research proposals;
2. Organisation of joint educational (bachelor, master and Ph.D) programmes;
3. Exchange of students;

4. Müəllim heyətinin mübadiləsi;
5. Nəşrlərin və elmi materialların mübadiləsi.

Maddə 3

Hər iki tərəf bu müqavilənin bəndlərinə daxil edilməyən digər yeni faydalı əməkdaşlıq yollarını dəstəkləyir. Belə bir təşəbbüs yarandığı halda hər iki tərəfin razılığı ilə müvafiq şəkildə qərar qəbul edilə bilər.

4. Exchange of teaching staff;
5. Exchange of publications and scientific information.

Article 3

Both institutions support any other way of cooperation that has not been included in the articles of the present agreement. In the case of such activities, a case-by-case decision shall be made on behalf of both parties.

Maddə 4

Hər iki tərəf bərabər imtiyaz siyasətinə qoşulur və irqi, cinsi, cinsi oriyentasiya, yaş, etnik mənsubiyyyət və ya dini ayrışęçkilik etməyəcəkdir. Tərəflər müqavilədə bu prinsiplərin tətbiq edilməsinə riayət edirlər və hər iki tərəf heç bir halda ayrışęçkilik prinsiplərini pozan fakültə üzvləri və tələbələrə mübadilə meyarlarını tətbiq etməyəcəkdir.

Both institutions subscribe to the policy of Equal Opportunity and will not discriminate on the basis of race, sex, sexual orientation, age, ethnicity, or religion. Both institutions shall abide by these principles in administration of this agreement and neither institution shall impose criteria for the exchange of faculty members or students that would violate the principles of non-discrimination.

Maddə 5

Mübadilədə iştirak edən heyət qəbul edən ölkənin qanunlarına və qəbul edən universitetin qayda və normativ sənədlərinə riayət etməlidir.

Article 5

Exchange personnel must abide by the laws of the host country and the rules and regulations of the host university.

Maddə 6

Bu müqavilə imzalandığı gündən qüvvəyə minir və hər iki tərəf altı ay müddətində əməkdaşlığı dayandırmaq niyyəti barədə öncədən xəbərdarlıq etmədiyi halda müqavilə beş (5) il müddətində qüvvədə qalır.

Article 6

The present agreement becomes effective on the day it is signed and shall remain in effect for a period of five (5) years unless either party gives a six-month notice of intent to discontinue the cooperation.

Bu müqavilə məktub mübadiləsi ilə yenilənə bilər.

Bu müqaviləyə yalnız üç ay əvvəl verilmiş yazılı xəbərdarlıqla tərəflər arasında qarşılıqlı razılaşma əsasında dəyişikliklər edilə bilər.

Bu müqavilə heç bir halda tərəflər arasında hüquqi və ya maliyyə əlaqələrinin yaranması kimi ifadə olunmur. Bu razılaşma tərəflər arasında orijinal və faydalı qarşılıqlı akademik əməkdaşlığı inkişaf etdirmək niyyətinin ifadəsi kimi qəbul ediləcək.

Hazırkı müqavilə iki nüsxədə Azərbaycan və ingilis dillərində yazılmışdır

The agreement can be renewed by exchange of letters.

Amendments to this agreement may be done through mutual agreement of the parties with a written notice given three months in advance.

Nothing in this agreement shall be construed as creating any legal or financial relationships between the parties. This agreement will be construed as statements of intent to foster genuine and mutually beneficial academic collaboration.

The present agreement is written in Azerbaijani and English in two identical copies.

Azərbaycan Dövlət İqtisad Universiteti
(UNEC) adından
Rektor prof. Ədalət Muradov



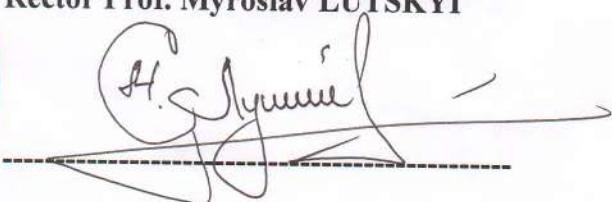
On behalf of Azerbaijan State University of
Economics (UNEC)
Rector prof. Adalat Muradov



King Danylo Universiteti adından
Rektor Prof. Myroslav LUTSKYI



On behalf of King Danylo University
Rector Prof. Myroslav LUTSKYI



Tarix: 01. 12. 2022

Date: 01. 12. 2022

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Mr. Karpman", is located at the bottom left of the page.